



Grandir en musique

ZIMA, LA ROULOTTE ET L'ISBA
Contact : Nastassia Jacquet-Apreleff : 06.24.94.95.24
Contact : Etienne Plus : 06.41.80.34.03
E-mail : zima.musique@gmail.com

Contact technique aux JM France : Franck Ducoron, régisseur général
01 44 61 86 78 – fducoron@jmfrance.org

Ce programme tourne sans régisseur.

Artistes : Georges Cabaret / Tatiana Derevitsky / Etienne Plus / Nastassia Jacquet-Apreleff

Durée du spectacle : jeune public 50 min.

Cette fiche technique fait partie intégrante du contrat. Tout aménagement ne sera possible qu'avec l'accord du régisseur du spectacle ou des artistes.

Espace scénique (la scène doit être propre et chauffée, dégagée de tout décor).

Plateau de 7m x 6m avec accès cour et jardin

Noir conseillé

Couleur du sol : noir si possible

Fond noir

3 plans de Pendrillons.

Passage nécessaire entre le décor et le fond de scène (toile sur pied L4M X H2M)

Loge : Prévoir deux loges à proximité de la scène, éclairées, avec table, chaises, miroir, lavabo, fer à repasser et toilettes. Prévoir un catering léger pour 4 personnes.

Accueil du public : La prise de photo pendant le spectacle ne sera autorisée qu'avec l'accord des artistes.

Accueil technique :

L'équipe technique du lieu d'accueil se chargera de la pré-implantation d'après les plans son et lumière fournis, de façon à ce que les réglages puissent commencer dès l'arrivée de notre équipe. Le personnel technique restera à disposition pendant les réglages, la balance et les représentations.

Temps des réglages : **2 h, après pré-implantation**

Sonorisation : le régisseur son est indispensable - ci-joint le plan de scène.

Console (numérique de préférence)

Façade puissante en fonction du lieu

4 retours de scène identique sur 2 circuits (1 circuit pour 2 sides, 1 circuit pour 2 avant-scènes)

2 GP, 2 PP de micros, 2 suspendus

Les artistes fournissent les 6 micros KM 184

Eclairage : le régisseur lumière est indispensable - ci joint le plan de feu

6 Pc 1000W

4. Par 64 (lampe Cp62)

2 Quartz

Machine à brouillard si possible

PLAN DE SCENE SON - ZIMA - La Roulotte et L'Isba

Micos :
6 NEUMANN KM 184

2 en fond de scène derrière le décor.

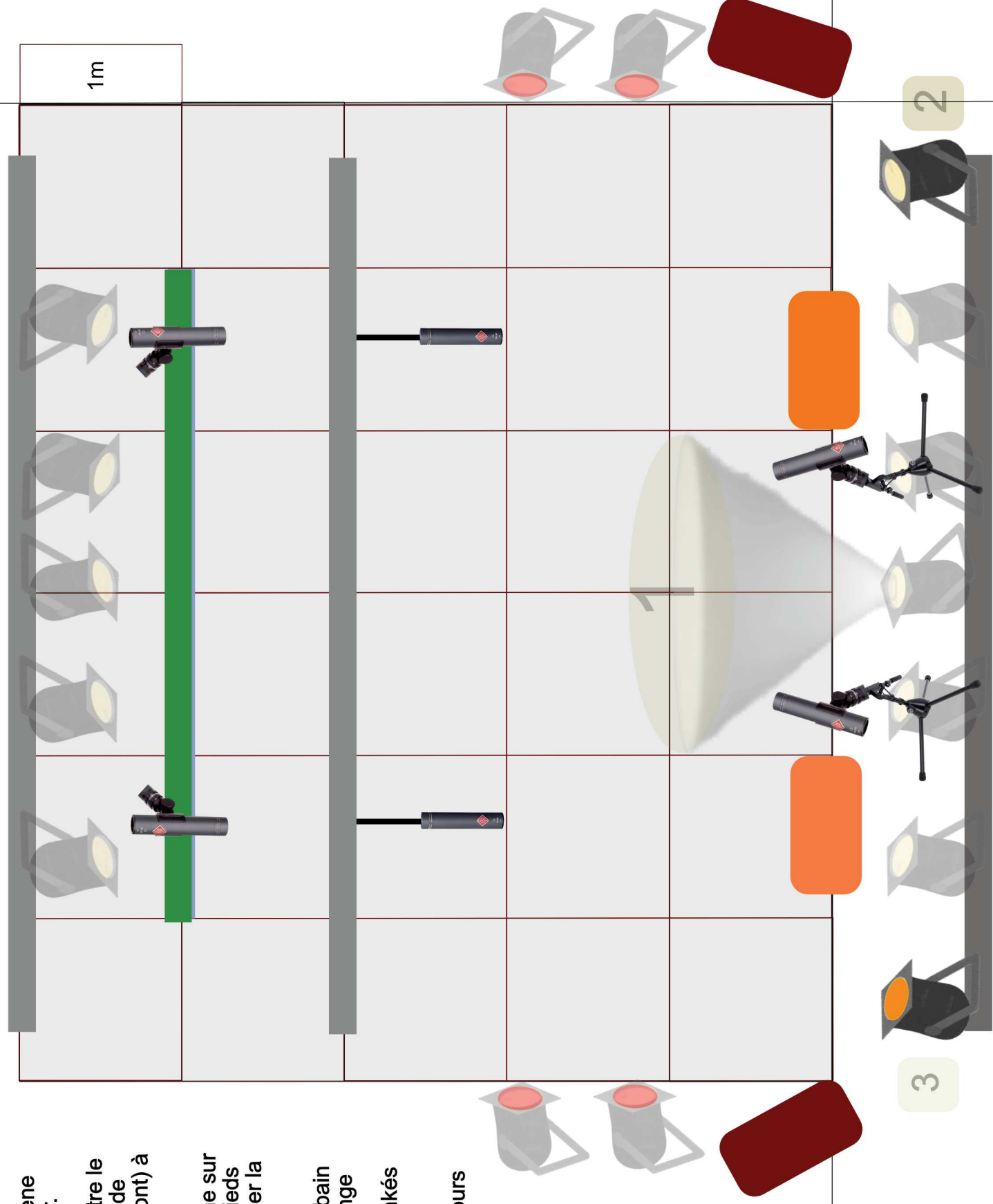
2 suspendus entre le décor et le front de scène (2m du front) à 3m de hauteur.

2 devant la scène sur des tout petits pieds pour ne pas gêner la vision public.

2 retours linkés bain de pieds en orange

2 retours side linkés en rouge

Les niveaux retours sont bas.



PLAN DE SCENE DECOR - ZIMA - La Roulotte et L'Isba

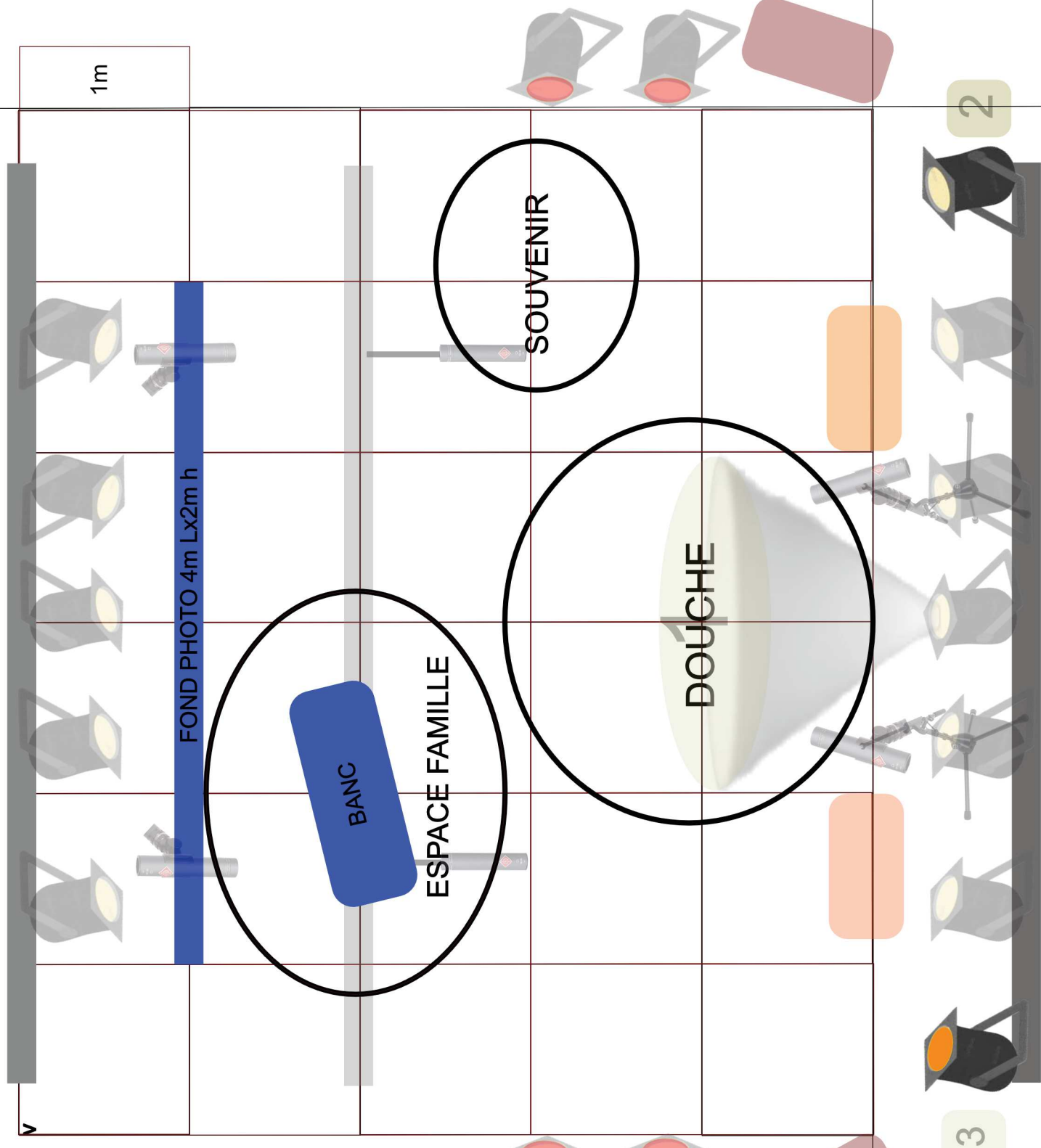
Le décor est un fond photo de 4m de large sur 2m de hauteur.

Fournir 2 pieds d'enceintes pour l'accrocher.

3 blocs noir à fournir pour faire le banc.

Le reste du décor ne sont que des accessoires.

Les espaces principaux de jeu sont exprimés par des cercles noirs.



PLAN DE SCENE LUMIERE - ZIMA - La Roulotte et L'Isba

1

Le projecteur 1 est une découpe nette assez large (3M).

2

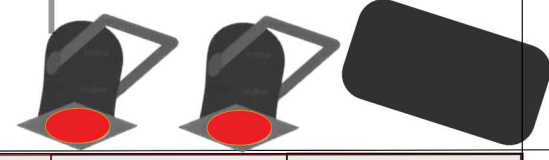
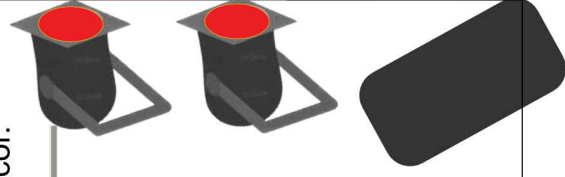
Les projecteurs 2 sont dédiés à l'espace souvenir à cour. Cet espace doit être séparé de la lumière de face.

3

Le projecteur ambré 3 éclaire les 2m à jardin du décor.

Les contres sont là pour éclairer le front de scène.

Les bleus et ultraviolets éclaire à l'aplomb pour créer une ambiance nuit 1m devant le décor.



3

2

DECOR

1m

Le décor est un fond photo de 4m de large sur 2m de hauteur.

Le reste du décor ne sont que des accessoires.

Fournir 2 pieds d'enceintes pour l'accrocher.



Conduite lumière

LA ROULOTTE ET L'ISBA

35 Scènes lumière au total

Les noirs sont comptés comme des scènes

CHANSON 1

LE BOULEAU DANS LE CHAMP -

Во поле берёза стояла

M.E.S : Youra et Tan sont assis dans le noir. Youra est assoupi sur l'épaule de Tan, il ronfle dans le noir. Tan joue quelques notes de balalaïka tout en l'inspectant. Lumière progressive. Ambiance douce. Elle réveille Youra avec un accord plus fort.

Tan

Est-ce que tu te souviens du jour où tu m'as taillé
ma balalaïka ?

Youra

Oui je m'en souviens. Cet instrument, c'est l'âme
de la Russie.

Tan

L'âme de la Russie (*en même temps en le singeant*).
Dans quel arbre l'as-tu taillé ?

Youra

Dans un bouleau, l'arbre blanc de nos forêts. Et tu
me réveilles pour ça ?

Tan

Quand je pense que tu as taillé toutes les balalaïkas
de cette famille...

Youra

Oui, de la plus petite à la plus grande ! D'ailleurs,
tu te souviens de notre chanson qui raconte cette
histoire ?

Tan réfléchit un peu et entame l'intro. Youra la rejoint au bout de quelques notes à l'alto. Pendant ce temps Nastassia entre, elle entend la musique, et

1 - Noir

2- Sur les premières notes monter
doucement BLEU + FAMILLE jusqu'à
50 %

3 - Sur le « Ding », mettre le PF RUSSE
sec

4 - Basculer de PF RUSSE vers
BLEU + VIOLET au début de la musique

s'approche doucement, les surprend en posant sa main sur la cuisse de Tan.

Tan

Nastassia, ma petite fille, tu te souviens des paroles ?

Nastassia

Bien sûr, la chanson du bouleau, celle de Dièdouchka qui va dans le champ, il prend sa hache et commence à tailler les balalaïkas...

Youra

En russe ! Chante, chante!

Nastassia s'approche et va derrière eux.

Tan

Et prends ta guitare ! (*en rouspétant*)

La chanson commence. Youra interrompt dès la fin du premier couplet.

Youra

Je me souviens... de quoi déjà ? Quel brouillard dans ma tête... je me souviens ! (*Etienne rentre dans la fumée*) Je me souviens, quand j'étais jeune, j'ai construit une si grosse balalaïka et si lourde ! Ah j'étais fort, à cette époque-là, je pouvais la porter !

La chanson continue.

A la fin de la chanson Tan et Youra se regardent amoureuxment et Tan se blotti contre Youra.

CHANSON 2 VALENKI, LES BOTTES DE FEUTRES - Валенки

Nasta

Dièdouchka ! J'aimerais que tu me racontes...
Comment as-tu rencontrée Babouchka ?

Youra

Encore ?

Nasta

Oui c'est mon histoire préférée...

5 - Ajouter de la FACE sur l'entrée de Nasta

6 - Rebasculer vers le PF RUSSE au début de la musique

7 - Ajouter SOUVENIR + FUMEE sur l'arrivée d'Etienne à Cour
« Je me souviens... »

8 - A la fin de la chanson, cut SOUVENIR + FUMEE

Youra

Je marchais seul dans la neige, dans le vent de Sibérie, j'ai vu une forme au loin. J'ai cru que c'était un ours.

Tan

J'avais juste une peau d'ours, ma chouba ! (*Vexée*)

Youra

Et même pas de chaussures. Quand je l'ai vu avec sa peau d'ours, les pieds dans la neige... je l'ai tout de suite aimée... et je lui ai fabriqué des valenki, ces fameuses bottes de feutres que l'on porte en hiver dans la neige, que j'ai cousues de mes propres mains !

9 - PF RUSSE DOUX

10 - 10 s de souvenir sur le geste synchro

Etienne et Youra font le geste de couture en synchro.

Nasta

Et alors grand père, mon Diedouchka, elle a fini par les chausser tes valenkis?

Tan

Oui ! Et je les ai toujours !

Tan se lève, Nasta tente de l'aider mais Tan la rembarre, se lève péniblement, courbée.

Laisse moi tranquille !

Elle marche vers sa balalaïka.

Nasta

Babouchka, ne soit pas fâchée, fais-nous Valenki, la chanson des bottes !

Tan

Bon, d'accord.

Tan se rassoie péniblement et se met à jouer très vite.

11 - Ajouter SOUVENIR et FACE LEGER sur la musique.

12 - A la fin de la chanson, cut FACE et SOUVENIR

CHANSON 3

PLAINE, MA PLAINE -

Полюшко поле - Poliouchka poliè

Tan

Nastassia, fais-nous donc du thé dans le samovar.

Nasta
Oui Babouchka.

Nasta, sert son grand-père et commence à s'amuser avec ses cuillères.

Tan
– Mais qu'est ce que tu fais ? Concentres toi sur le thé ! Davai !

Nasta
– Mais grand mère, nos lochkis, ne sont pas que des cuillères !

Solo de lochkis puis commence à faire le cheval au galop. Youra tend l'oreille vers les cuillères, commence à agiter sa tête en rythme. Il se replonge dans ses souvenirs. Fumée du souvenir. Durant son récit, Etienne reste figé dans l'espace du souvenir, en posture martiale. Au garde à vous.

Youra
Ça me rappelle le bruit des sabots dans les plaines, ces milliers de chevaux qui galopent vers la bataille... J'avais un cheval exceptionnel, il s'appelait « Mir », la paix, il m'a sauvé la vie à plusieurs reprises. « Mir », mon cheval... La guerre... la folie des hommes... Je ne pensais qu'à une chose, revenir ici, à notre isba.

La musique qui avait commencé en fond pendant la tirade de Youra commence vraiment.

Fin de la chanson, Youra se rassoit, accablé. Les filles viennent le réconforter, ils s'endorment tous. Faux NOIR.

CHANSON 4 AUX CHAMPS - Как на поле

Les oiseaux chantent (Etienne les imite de derrière), le jour pointe lentement à cours.

Tan
Lorsque l'aube pointe le bout de son nez, que les premiers oiseaux commencent à chanter, que le soleil vient réchauffer les blés... c'est là que les paysans partent aux champs. Ensemble, en famille, ramasser les bottes de blé. Viens ma fille, on y va !

13 - FUMEE debut chanson

Sur: « La guerre » ajouter FACE

14 - Sur la montée de la musique, ajouter ROUGE quand ils se lèvent puis à la fin de la chanson cut tout et laisser les contres BLEU et VIOLET + FAMILLE très léger + CUT FUMEE

15 - Doucement, cut VIOLET

ajouter FACE LEGER + ROUGE 20%

Tan et Nasta se déplacent vers leur faucille et le blé. Youra se met à parler.

Youra

Ce sont ces paysannes qui partent au champ. Elles fauchent les blés. Ce blé qui nourrira leur famille pendant l'hiver. Avec ardeur, elles fauchent. Ces airs ukrainiens, avec ardeur, elles les murmurent, les fredonnent. Elles chantent...

Les filles chantent les premiers couplets, fauchent en rythme.

Tan

Haааа mon dos.

Nasta

Oui va te reposer pendant que je range un peu.

Youra

Je vais faire chauffer la bania, notre bain russe.
(S'approchant de tan pour l'aider)

Tan

Ho oui la vapeur de la bania va m'aider à me détendre... Starest ni radest

CHANSON 5

JOULIK, LE VOYOU - Жулик

Nasta reste seule devant l'isba à ranger. Etienne, transformé en tzigane arrive discrètement depuis le public guitare dans le dos, fixant Nasta.

Etienne

Hé vous, oui vous, chuuut pas un bruit ! Je ne sais pas vous mais moi, je n'ai jamais vu une fille aussi belle. Et croyez-moi je sais de quoi je parle. Nous, les tziganes, sommes un peuple nomade. Alors du pays et des filles j'en ai vu, mais elle... Elle ! Elle est incroyable !

Au fait, je suis Joulik, le tzigane et je vais avoir besoin de vous.

Souhaitez moi bonne chance, j'y vais !

Il s'élance vers la scène, se cache derrière la chaise. Fait une roue derrière Nasta, elle sent que quelque chose a bougé derrière elle. Se retourne mais Etienne a eu le temps de se cacher. Nasta continue à ranger, Etienne fait tomber les lochkis.

16 - à l'entrée d'Etienne par la porte de service Allumer la SALLE

CUT SALLE quand Etienne monte sur scène

Couper la SALLE

17 - LE VOYOU

FACE + ROUGE debut de chanson Nasta à la guitare

*Nasta se retourne mais Etienne s'est encore caché.
Il reprend la guitare, se met derrière Nasta. Jeu de
regard droite/gauche entre Etienne et Nasta.
Etienne prend le bras de Nasta et la retourne, ils se
retrouvent face à face. Coup de foudre, ils sont
gênés. A ce moment-là, Tan et Youra chacun de part
et d'autre du décor, passent juste une tête et
regardent les amoureux d'un mauvais œil.*

Nasta

Mama, qui est ce tzigane qui tourne autour de
l'isba?

Etienne

Ai ne ne ne ne ne ne

Nasta

Qu'il est beau et libre. Il est si insouciant, j'aimerais
chanter avec lui... Prend la basse de mon grand-
père, il n'en joue plus maintenant !

Etienne

Davaï Dièvouchka !

Nasta

Mama, je sens que je tombe amoureuse de Joulik !

Tan

Si ta maman t'entendais !

Nasta

Hé bien je lui dirais exactement la même chose !
(*En musique*) Мама, я жулика люблю !

*Chacun se saisit de son instrument et le morceau se
lance !*

*Durant tout le morceau Tan et Youra conservent
leurs mines sévères en regardant Etienne et Nasta,
tout en ayant un regard amusé et complice entre
eux, tandis que Etienne et Nasta nagent dans le
bonheur.*

Fin du morceau, noir.

Changement de décor.

CHANSON 6

MON FEU DE CAMP - Мой костёр

Etienne allume le feu dans le noir.

18 - Sur la fin du morceau, NOIR SEC +
FUMEE

Changement de décor CUT FUMEE

19 - Ajouter SOUVENIR doucement en
suivant les souffles d'Etienne qui allume le
feu.

Etienne

Nastassia, c'est toi ?

Ajouter face à 20% sur entrée Nasta

Nasta

C'est donc ça une roulotte ? Vous vivez ici ?

Etienne

Ici ou ailleurs, c'est toujours chez moi, ma roulotte et mes chevaux voyagent toujours avec moi.

Musique en duo des amoureux. Pendant ce temps les autres se changent. Fin de la chanson.

Etienne

Tu sais... Nous les tziganes sommes sans cesse en mouvement et nous allons bientôt devoir repartir.
(Timidement) Hum... Est ce que tu... Enfin, est ce que tu voudrais...

Nasta

Oui je veux partir avec toi.

Nasta se tourne vers l'Isba.

Nasta

Au revoir mes grands parents dasvidania, Promis je reviendrais ...

Etienne et Nasta ramassent leurs affaires et se retrouvent l'un en face de l'autre prêt à s'embrasser, Tan les interrompt par un raclement de gorge et coup de talon. Elle est désormais Liouba, la sœur d'Etienne. Etienne recule d'un pas gêné.

20 - Sur le coup de talon de Tatiana, basculer sur le PF TZIGANE sec

Etienne

Je te présente ma sœur Liouba.

Tan fait mine de juger Nasta. La regarde de haut en bas, d'un mauvais œil. Elle lui prend les mains, les observe avec attention. Regarde Nasta dans les yeux et se détend soudainement. Lançant un grand sourire à Nasta. Elle la prend dans ses bras. Youra est dans un coin de la scène chapeau sur les yeux.

Tan

Allez, on a peu de temps avant le départ, viens avec moi on va te changer !

21 - Basculer doucement de PF TZIGANE vers FAMILLE 80% + ROUGE 60% au début de la chanson

Youra

Fils, prends ta balalaïka et vient jouer avec moi.

Etienne

Papa, j'ai rencontré quelqu'un.

Youra

Ah, elle est belle ?

Etienne

Elle est belle mais pas que... Elle a des yeux... un regard profond comme la nuit.

Youra

Alors on va lui chanter Les Yeux Noirs.

CHANSON 7

LES YEUX NOIRS - Очи чёрные

Tan embarque Nasta avec elle. Tan, à moitié à vue à côté de la roulotte aide Nasta à se changer. Vêtements qui volent sur l'intro. Dès qu'elle est prête, Tan sort Nasta de derrière la roulotte. L'emmène avant-scène en lui faisant un noeud au foulard autour de sa taille. Pendant tout ce temps, Tan chante tambourin à la main.

Tan

Il te manque encore quelque chose.

Tan va chercher le violon, et le donne à Nasta. Moment de suspens.

Tan

Tiens, voilà ton violon tzigane. Maintenant laisse parler le feu qui brûle dans ton cœur.

Nastassia le positionne et commence à jouer timidement, s'y reprenant 2-3 fois jusqu'à gagner en assurance et jouer complètement l'intro. Tout le monde est stupéfait.

Tan

Ça y est tu es une vraie tzigane !

Ils reprennent tous ensemble le thème en swing.

Nasta

Attendez-moi aussi j'ai quelque chose pour toi !
(Nasta va chercher le balalaïka et la tend à Tan).
C'est une balalaïka, l'instrument traditionnel russe.
Elle se sentira comme chez elle avec toi !

Tan joue quelques notes sur la balalaïka.

Sur l'entrée des filles, ajouter ROUGE

22 - Quand Nasta Jette son ruban,
DOUCHE sec

23 - Peu à peu ne laisser que la DOUCHE
+ ROUGE 50% sur intro violon

24 - Basculer vers PF TZIGANE

CHANSON 8

CZARDAC HONGROISE

Youra

Davaï, il nous faut partir maintenant ! Direction la Hongrie ! (*S'adressant à Tan et Etienne*). Vous deux rangez-moi ça !

Youra se tourne vers Nasta avec tendresse et l'encourage à jouer avec lui. Tan et Étienne rangent, à la fin de l'intro Etienne passe entre Nasta et Youra en avant-scène et s'adresse directement au public.

Etienne

Huum, tu la sens cette ivresse ?...

C'est la fierté, la vie du tzigane, celle qui palpite quand chaque matin j'ouvre la fenêtre de ma roulotte sur un endroit différent du monde. Celle qui me propose tour à tour neige glacée, soleil brûlant et pluie battante.

Cette ivresse d'être toujours sur la route, avec ma famille, ma musique, et ma roulotte, toujours en mouvement, les chevaux dans le vent. À s'offrir chaque jours un nouvel horizon en cadeau.

Tu la connais cette ivresse ?

Le morceau démarre. Etienne redit cette phrase régulièrement dans les breaks : « Tu la connais cette ivresse ? »

Fin du morceau.

CHANSON 9

NANÉ TSOKHA Нане цоха

Etienne et Nasta partent main dans la main derrière la roulotte pour se changer. Youra et Tan viennent en avant scène, prennent le public en confidence.

Youra

Ha ils ont l'air bien amoureux.

Tan

Ha oui.

Youra

T'as vu il y a des gens. On leur dit ?

25 - Basculer de PF TZIGANE vers DOUCHE + ROUGE 50%

Youra et Nasta au centre début Guitare violon

26 - Basculer vers PF TZIGANE sur la montée du morceau

27 - Basculer de PF TZIGANE vers FAMILLE + ROUGE 50%
Sortie Etienne et Nasta

Tan

Ho oui, on les invite ? Est ce que vous aimez
vraiment faire la fête ?

Youra

Ah oui ? Vraiment ?

Tan

Huum, je ne suis pas sûre que vous ayez déjà fait la
fête comme chez nous.

Chez les tziganes, lorsque deux jeunes gens comme
ceux là s'aiment, s'aiment vraiment, je veux dire,
d'un amour si profond, il faut que ça se sache ! Que
ça soit l'occasion d'une grande fête !

28 - Ajouter PF TZIGANE pour la danse

Youra

Vous savez, chez nous les tziganes, un mariage peut
durer des jours. Ah oui oui vraiment, plusieurs
jours ! Nous vous invitons ! Soyez les bienvenues
au mariage...

Tan

...de Joulik ! ... (*apparition de Etienne à cours*)

Youra

...et de sa belle Nastassia devenue tzigane !
(*apparition de Nastassia à jardin*)

*Etienne et Nasta entrent chacun d'un côté du
décors. Ils dansent. A la fin de leur chorée de danse
tzigane, ils se regardent dans les yeux.*

Etienne et Nasta

Danser dans le feu nous lie à jamais...

29 - Doucement basculer vers DOUCHE +
ROUGE 50% Etienne et Nasta face a face

*Etienne, Nasta et Tan partent derrière le paravent
en criant.*

30 - NOIR doux en terminant par la
DOUCHE 5s. Sortie comédiens CUT Tout

CHANSON 10

MARDJENDJA - Мардженджа

*Youra assit seul, avant-scène profite du retour au
calme et du silence.*

31 - Monter doucement la DOUCHE

Youra

Haaaa... Un brin de silence. Ça ne fait pas de mal
non ?

Je suis le patriarche d'une famille tzigane.
Des femmes, des enfants, des hommes, tous
courageux.

Nous sommes de même étoffe que les vents.
 Libres d'être tantôt des rafales et tantôt des brises
 légères.
 Nous traversons les pays au rythme de nos roulottes
 tirées par des chevaux endurcis par ses voyages.
 Nous sommes acceptés par certains, repoussés
 parfois.
 Malgré tout il existe bien une chose qui nous lie
 aux autres : notre musique (*Youra commence à
 jouer seul les accords*)
 La langue des instruments peut se parler avec tous.
 Les vents soufflent des airs tziganes dans les forêts
 de bouleau de Russie , dans les steppes de Sibérie
 comme dans les campagne de Roumanie.
 Et sans souffle qui respire encore ?

(Entrée de Nasta Étienne et Tan, le morceau
 démarre vraiment)

Fin du morceau.

32 - Ajouter BLEU puis FACE puis ROUGE
 sur le début du morceau

33 - SORTIE MUSICIENS

CHANSON 11

HÉ TOI OYCIA ! - Ойся, ты ойся GRAND FINAL

Youra

Mais il est déjà temps de reprendre la route car
 nous sommes ainsi fait ! Chargez à nouveau la
 roulotte, sellez les chevaux !

Et bon vent !

Allons chez les Cosaques, ces valeureux cavaliers
 aux longs sabres ! Davaï !

*Tan et Nasta partent d'un côté, Youra et Etienne de
 l'autre, tout le monde se croise derrière le décor et
 revient au centre, Tan et Etienne se croisent. La
 chanson commence.*

*Break à la moitié de la chanson (avec la musique
 qui continue doucement en fond, prête à repartir).*

Nasta

Dans ces mains jointes (*Tan et Étienne se prennent
 la mains*) ce sont nos racines slaves et tziganes qui
 s'entremêlent ! Merci les enfants de nous avoir
 accompagnés dans notre voyage, à bientôt ! (*Tan et
 Étienne font au revoir de la main*).

*Fin du morceaux a cappella. NOIR quand les
 mains de Youra et Nasta sont en haut et que la
 musique se termine.*

34 - Basculer vers VIOLET seul, puis
 ajouter BLEU puis ROUGE + FUMEE puis
 rattrapage FACE sur retours musiciens

+ DOUCHE

35 - CUT SEC sur dernier refrain capela
 NOIR 15s

puis allumer SALLE + FACE pour
 discours off show

Nasta

(*Salut*) Merci c'était ZIMA, la roulotte et l'isba.
Merci d'applaudir nos merveilleux techniciens son
et lumière sans qui le spectacle n'aurait pu exister.

Merci d'applaudir les Jeunesses Musicales de
France et leur délégué ici présent. Merci à nos
ancêtres qui nous ont transmis toutes ces chansons
que vous venez d'entendre et surtout n'oubliez
pas....

Tous

Le voyage ne s'arrêtera jamais !

Ils sortent en courant, FIN de la FIN.

La roulotte et l'isba

Liste des effets lumière et tableaux

FACE

Plusieurs PC gélates 205 (correcteur ambré)

FAMILLE

1 PC latéral Jardin gélate 105 (correcteur ambré)

PF RUSSE

FACE + BLEU 50% + VIOLET 60%

PF TZIGANE

FACE + ROUGE 50%

DOUCHE

1 PC ou Découpe en avant scène gélate 205 (correcteur ambré)

SOUVENIR

1 PAR en contre douche 205 (correcteur ambré)

FACE SOUVENIR

1 PC en face à Cour serré pour rattraper le SOUVENIR en 205 (correcteur ambré)

BLEU

1 PAR au centre en contre gélate Bleue

VIOLET

2 PAR en contres gélate UV

ROUGE

2 PAR en latéraux gélate ambré fort proche du rouge

SALLE

Idéalement projecteurs gradués, quartz, PC, cycliodes...